

10/528502

JC05 Rec'd PCT/PTO 18 MAR 2005

**VERIFIED ENGLISH**

**TRANSLATION OF ANNEXES TO**

**INTERNATIONAL PRELIMINARY**

**EXAMINATION REPORT**

**(PCT/DE2003/001116)**

**VERIFICATION OF TRANSLATION**

I, LESLEY PAMELA BARNES

Of 14 HOLBROOK CLOSE, GT WALDINGFIELD, SUDBURY, SUFFOLK UK

Declare as follows:

1. That I am well acquainted with both the English and German languages, and
2. That the attached document is a true and correct translation made by me to the best of my knowledge and belief of:
  - a) amended pages filed in respect of Patent Specification PCT/DE2003/001116

.....8 MARCH 2005

*Lesley P. Barnes*

<sup>1</sup> JC05 Rec'd PCT/PTO 18 MAR 2005

Spotlight

## DESCRIPTION

5

The invention relates to a spotlight, more particularly a stage, studio, film or television spotlight according to the preamble of claim 1.

- 10 Spotlights of this kind have a single or double socket light source which is mounted in a spotlight housing and consists of a bulb or burner, by way of example a discharge lamp in the form of a halogen metal vapour lamp or a sodium high pressure vapour lamp or the like which by means of a reflector likewise mounted in the spotlight housing radiates light out from an opening in the spotlight housing. In order to protect the light source and/or
- 15 shape the reflected light the spotlight housing is thereby closed at the front by a preferably transparent cover element in the form of a protective disc or lens held in a frame or socket.

- Apart from the reflection of the light portions which are visible to the human eye non-
- 20 visible heat radiation is also emitted in the infra-red spectral range which has to be dissipated in order to prevent overheating of the component parts mounted inside the spotlight housing such as light source, reflector, light source socket and supply leads. In order to ensure that the light rays emitted from the light source emerge substantially only through the light permeable cover element at the front, openings in the housing for
- 25 discharging the heat which builds up inside the spotlight housing are undesirable. A heat flow is therefore substantially only possible through a corresponding enlarged surface area of the spotlight housing which is made up for example of cast aluminium parts and extruded aluminium profiles, which is effected through corresponding cooling ribs protruding from the contour of the spotlight housing. However an enlarged surface area of
- 30 the spotlight housing achieved in this way leads to an enlargement of the spotlight as a whole and thus prevents the compact structural form of the spotlight, more particularly

a high-powered spot light.

Fans fitted in order to discharge the heat load are in many cases undesirable because of the noises associated therewith.

5 **INSERT <1>**

The object of the present invention is therefore to provide a spotlight, even one with a high light intensity, which has a compact structural form and which discharges the heat radiation coming from the light source of the spotlight without emitting light to the surroundings of the spotlight away from the front side[.] **INSERT <2>**

10

This is achieved according to the invention through the features of claim 1 .

The solution according to the invention provides a spotlight which even with a high light output and thus associated high heat emissions from the light source of the spotlight has  
15 an extremely compact structural form and dissipates the heat radiation coming from the light source without any noise and without undesired light emerging from the spotlight housing[.] **INSERT <3>**

The solution according to the invention is based on the idea of dissipating the heat  
20 radiation emitted from the light source of the spotlight through an intensified cooling air supply through convection. By discharging the incoming cooling air to different regions inside the spotlight housing it is possible to direct the cooling air to targeted areas so that a local build up of heat cannot arise and the cooling air flow is guaranteed to produce a uniform heat discharge.

25 **INSERT <4>**

The ventilation shaft can optionally be integrated in the housing wall of the spotlight housing, inserted in an opening in the housing wall of the spotlight housing or can be fitted on an opening of the housing wall of the spotlight housing and connected to the housing wall.

30

In the same way the ventilation shaft can have an air outlet aperture opening into one or more apertures in the wall of the spotlight housing, and an air inlet aperture protruding away from the wall of the spotlight housing or can be inserted in the wall of the spotlight housing so that the air inlet aperture protrudes from the wall of the spotlight housing and

the air outlet aperture projects into the inside of the spotlight housing or can be integrated into the wall of the spotlight housing so that the air inlet aperture closes substantially flush with the housing wall and the air outlet aperture is arranged in the inside of the spotlight housing.

5

More particularly a combination of all three arrangements of the ventilation shaft is suitable for the controlled optimum heat discharge from the inside of the spotlight housing whereby different structural forms or arrangements of the ventilation shaft can best be used for the different housing walls.

10

~~The ventilation shafts preferably contain several ventilation ducts which are separated from each other by ribs.~~

15

The design of several ventilation ducts separated from each other by ribs enables on the one hand a controlled supply of cooling air to the individual regions inside the spotlight housing and on the other a highly effective light barrier which blocks wandering light from emerging from the inside of the spotlight housing. This action is intensified through a corresponding choice of material and through the shape and colouring of the ribs which can be in particular black and made from a strong light absorbing material.

20

Consequently the ribs are designed and arranged in the ventilation shaft so that the cooling air supplied through the ventilation shaft is active in different regions inside the spotlight housing.

25

The ribs are preferably arranged at substantially regular intervals from each other and from the wall of the ventilation shaft and have inside the ventilation shaft at least one bent or deflected area.

30

By arranging the ribs at regular intervals relative to each other and to the wall of the ventilation shaft a uniform cooling air supply is guaranteed whilst the bent or deflection area of the ribs inside the ventilation shaft offers increased protection from undesired light emerging from inside the spotlight housing since the light beams are repeatedly reflected and absorbed at the light-absorbing faces of the ribs.

~~In a first embodiment the ribs are arranged on one side of the air inlet aperture and/or air outlet aperture perpendicular to the air inlet aperture and/or air outlet aperture.~~

5 ~~In a second embodiment the ribs at the side of the air inlet aperture and/or air outlet aperture are arranged at an angle to the air inlet aperture or air outlet aperture.~~

~~Furthermore the ribs at the air outlet aperture can have an air guide plate projecting beyond the air outlet aperture to serve as a flow guide for the cooling air.~~

10 Depending on the heat load which arises, the spotlight power and the structural form of the spotlight housing ventilation shafts can be arranged on both side walls and/or on the front and back side wall and/or on the underneath of the spotlight housing.

15 With a ventilation shaft arranged on the underneath of the spotlight housing the air outlet aperture opens directly adjacent the light source or light source socket into the inside of the spotlight housing.

20 With this arrangement of the ventilation shaft a highly effective air flow is generated at the side face of the light source inside the spotlight housing whereby the cooling air is directed fan-like round the light source.

The idea on which the invention is based will now be explained in further detail with reference to the embodiment shown in the drawings. In the drawings:

25 Figure 1 shows a perspective view of a compact spotlight with a part of the light source housing and several ventilation shafts;

Figure 2 shows a longitudinal section through the spotlight housing according to Figure 1 and

30

Figure 3 shows a cross-section through the spotlight housing according to Figure 1.

1 JC05 Rec'd PCT/PTO 18 MAR 2005

INSERT <1>

A studio spotlight of the generic type is known from US A 2 287 328 which has a light source and a spotlight housing surrounding the light source and consisting of a lower substantially square housing part and an upper cylindrical housing part with a light-permeable cover element at the front. Whereas the upper housing part has a profiled surface for better heat dissipation, the lower housing part contains a ventilation shaft with ventilation ducts which are separated from each other through ribs and which have a first rib section adjoining the air inlet apertures, and a second rib section adjoining the air outlet apertures, wherein the second rib section is bent away from the first rib section. This configuration of the ribs prevents light from emerging from the inside of the spotlight housing.

With the studio spotlight known from US A 2 287 328 the ventilation ducts mounted in the lower square spotlight housing part and running in the longitudinal direction of the spotlight are designed with a uniform shape so that no targeted cooling area stream can be produced to flow through the inside of the upper cylindrical spotlight housing part so that a uniform heat discharge is guaranteed in the entire inner space of the spotlight housing dependent on the position of the heat-emitting lamp.

From US A 4 658 338 a spotlight is known having a light source and a spotlight housing which surrounds the light source and consists of an upper cylindrical housing part and a lower square housing part. The upper cylindrical housing part is connected to a flat ventilation shaft provided with ventilation ducts separated by ribs, and has an open double wall. The lower square housing part is provided with ventilation slits on its sides and on its underneath side and contains further ventilation slits on an intermediate wall which are inclined opposite the ventilation slits arranged on the side walls.

From US A 5 172 975 a spotlight is known having a light source, a reflector and a light outlet aperture in a cylindrical spotlight housing on which circumferential ventilation ducts are formed defined by ribs. The ribs are bent down outside of the cylindrical spotlight housing and are flanged over at their ends so that on the one hand light is prevented from

emerging from the inside of the spotlight housing and on the other the air flow is directed away perpendicularly from the spotlight housing.

From US A 1 758 290 a spotlight housing is known having ventilation shafts mounted on the housing walls with separated ventilation ducts which are separated from each other by ribs so that uniform ventilation ducts are produced through which cooling air flows into the interior of the spotlight housing. By bending the ribs and mutually overlapping the bent parts of the ribs it is additionally ensured that scatter light cannot pass outside from the inside of the spotlight housing.

From US A 1 758 290 it is furthermore known to bend the ends of the ribs projecting into the inside of the spotlight housing above and below the optical axis of the spotlight once more in each opposite direction so that the ends of the ribs mounted above the optical axis are directed towards the underneath of the spotlight housing whilst the ends of the ribs mounted underneath the optical axis are directed to the top side of the spotlight housing and both sections are connected together in a central horizontal part. Through the different alignment of the ends of the ribs located inside the spotlight housing above and below the optical axis, when the spotlight is switched on a cooling air circulation is automatically produced through the spotlight housing.

INSERT <2>

and ensures an air flow which is distributed uniformly over the cross-sectional surface area of the spotlight housing so that cooling air flows uniformly through the different regions inside the spotlight housing.

INSERT <3>

and ensures an air flow which is distributed uniformly over the cross-sectional surface area of the spotlight housing so that cooling air flows uniformly through the different regions inside the spotlight housing.



INSERT <4>

The air guide sections of the ribs provided in the region of the air outlet apertures of the front and back ventilation shafts inserted in the front wall and back wall of the spotlight housing are preferably designed so that the air guide section of the rib adjoining the underneath of the spotlight housing runs substantially horizontal following the second rib section whilst as the distance increases between the ribs and underneath of the spotlight housing so the bending of the air guide sections of the ribs becomes increasingly more pronounced.

The air guide sections of the ribs provided in the region of the air outlet apertures of the ventilation shafts mounted on the side walls of the spotlight housing are designed so that the air guide section of the upper rib has an air guide section which is flush with the second rib section whilst the air guide sections of the ribs below are bent relative to the second rib section and protrude substantially perpendicularly from the cross-sectional surface of the air outlet aperture.

JC05 Rec'd PCT/PTO 18 MAR 2005

1. Spotlight more particularly a stage, studio, film and/or television spotlight, with a light source (2) and a spotlight housing (1) surrounding the light source (2) wherein the housing consists of a lower substantially square housing part and an upper cylindrical housing part provided with a translucent cover element, wherein a ventilation shaft (61 to 65) with separate ventilation ducts (7) is mounted on at least one housing wall (11-15) of the lower spotlight housing part, wherein the ventilation ducts are separated from each other by ribs (9) which have inside the ventilation shaft (61-65) a first rib section (91) adjoining the air inlet apertures (71-73) and a second rib section (92) which adjoins the air outlet apertures (81-83) and is bent relative to the first rib section (91)

**characterised by**

air guide sections (93-96) which project beyond the air outlet aperture (81 to 83) and of which one part (93, 95) is bent once more relative to the second rib section (92) and one part (94,96) aligns with the second rib section (92).

2. Spotlight according to claim 1, **characterised in that** the air guide sections (95, 96) of the ribs (9) provided in the region of the air outlet apertures (82) of the front and back ventilation shaft (63, 64) inserted in the front wall (13) and back wall (14) of the spotlight housing (1) are designed so that the air guide section (95) of the rib adjoining the underneath (15) of the spotlight housing (1) runs substantially horizontally following the second rib section (92) whilst as the distance of the ribs (9) increases from the underneath (15) of the spotlight housing (1) so that bending of the air guide sections (96) of the ribs (9) becomes more pronounced.

3. Spotlight according to claim 1 or 2, **characterised in that** the air guide sections (93, 94) of the ribs (9) provided in the region of the air outlet apertures (82) of the ventilation shafts (61, 62) mounted on the side walls (11, 12) of the spotlight housing (1) are designed so that the air guide section (95) of the upper rib (9) has

an air guide section (93) aligned flush with the second rib section (92) whilst the air guide sections (94) of the ribs (9) underneath are bent opposite the second rib section (92) and protrude substantially perpendicularly from the cross-sectional surface of the air outlet aperture (81).

5

4. Spotlight according to at least one of the preceding claims, **characterised in that** the ventilation shaft (61 to 65) is fitted onto an opening of the housing wall (11 to 15) of the spotlight housing (1) and is connected to the housing wall (11 to 15) or is inserted into an opening in the housing wall (11 to 15) of the spotlight housing (1).

10

5. Spotlight according to at least one of the preceding claims, **characterised in that** the ventilation shaft (65) is integrated into the wall (15) of the spotlight housing (1) so that the air inlet aperture (73) closes substantially flush with the housing wall (15) and the air outlet aperture (83) is disposed inside the spotlight housing (1).

15

6. Spotlight according to at least one of the preceding claims, **characterised in that** the ribs (9) are made of a light-absorbing material and/or a light-absorbing colour and/or have light-absorbing shaping.

20

7. Spotlight according to claim 6, **characterised in that** the ribs (9) are designed and arranged in the ventilation shaft (61 to 65) so that the cooling air supplied through the ventilation shaft (61 to 65) is active in different regions inside the spotlight housing (1).

25

8. Spotlight according to one of claims 6 or 7, **characterised in that** the ribs (9) are arranged at substantially the same intervals to each other and to the wall of the ventilation shaft (61 to 65).

9. Spotlight according to at least one of the preceding claims, **characterised in that** the ventilation shafts (61, 62) are arranged on both side walls (11, 12) of the spotlight housing (1).
- 5 10 Spotlight according to at least one of the preceding claims, **characterised in that** the ventilation shafts (63, 64) are arranged on the front and back side walls (13, 14) of the spotlight housing (1).
- 10 11. Spotlight according to at least one of the preceding claims, **characterised in that** at least one ventilation shaft (65) is mounted on the underneath (15) of the spotlight housing (1).
- 15 12. Spotlight according to claim 11, **characterised in that** the air outlet aperture (83) of the ventilation shaft (65) mounted on the underneath (15) of the spotlight housing (1) opens directly adjacent the light source (2) or light source socket (5) into the inside of the spotlight housing (1).